

PANSTWOWE TEATRY DOLNOSLASKIE
JELENIA GÓRA - WAŁBRZYCH

AGATA CHRISTIE

DIADA KRA

ARCEUM

na

1983

Dyrektor
WŁADYSŁAW ZIEMIAŃSKI

Kierownik artystyczny
ZUZANNA ŁOZIŃSKA

Kierownik literacki
MIECZYŚLAW MARKOWSKI

PAŃSTWOWE TEATRY DOLNOŚLĄSKIE
Jelenia Góra — Wałbrzych

Literatura piękna zna dwa typy powieści kryminalnych — pierwszy, zapoczątkowany i reprezentowany przez twórczość Conan Doyle'a, słusznie nazywanego ojcem tego gatunku, to piśmiennictwo pełnowartościowe, piśmiennictwo, które obok nienaganej formy literackiej — języka, kompozycji, stylistyki, charakterystyki bohaterów odznacza się zazwyczaj pewną określoną choć czasem nieco naiwnie sformułowaną dydaktyką, w myśl której zbrodnia zostaje ukarana, sprawiedliwość zaś triumfuje.

Natomiast drugi typ to sadystyczne lubowanie się w skomplikowanych, zbrodniczych perypetiach, pełnych okrucieństwa oraz makabry. Zbrodnie popełnia się tam często w sytuacjach zupełnie nierealnych. Literatura ta goni za dreszczykiem emocji, nie dbając o formę dzieła.

Od czasu do czasu oba typy, o których mowa, sprowadza się do wspólnego mianownika, aby je w czambuł potępić, jako coś amoralnego i szkodliwego społecznie. Nie zwracamy uwagi na fakt bezsporny, że typ pierwszy tkwiący w tradycjach połowy ubiegłego stulecia zyskał sobie trwałą pozycję w dziejach literatury i że pozycji tej nigdy już nie utraci, gdyż jest ona pewną wartością trwałą i podobnie jak Conan Doyle czy Edgar Allan Poe mają swą nieśmiertelność.

Dramaturgia nie rozporządza tak bogatym dorobkiem dzieł omawianego rodzaju, co twórczość powieściowa. Z drugiej strony sensacja znakomicie nadaje się na scenę. Dlatego posiadamy tak wielką ilość przeróbek scenicznych. sensacyjnych powieści, opowiadań i nowel.

Autorka „Pułapki na myszy” Agata Christie jest przede wszystkim powieściopisarką. Wszystkie czołowe jej dzieła, których w ciągu długoletniej swojej twórczości stworzyła pokaźną ilość, są powieściami nie zaś utworami dramatycznymi. Jednakże w „Pułapce na myszy” autorka posłużyła się formą dramatyczną i udowodniła, że potrafi z ogromną zręcznością posługiwać się tym trudnym gatunkiem literackim.

Konwencja pisarska Agaty Christie jest w „Pułapce na myszy” typową dla jej autorki. Konwencja ta, ów charakterystyczny dla Christie styl sensacyjno-detektywistycznej powieści u pisarza o mniejszym talencie znużyłby szybko odbiorcę. Wytworzyłby monotonię i jednokierunkowość. Tymczasem autorka „Pułapki” powtarzając te same chwytły, potrafi zawsze zachować rys jakiejś urzekającej świeżości. Tę świeżość odnajdujemy również i w naszej sztuce.

Wartość „Pułapki na myszy” jako dzieła literackiego i utworu dramatycznego leży nie tylko w dobrej kompozycji, żywej akcji, zręcznych, pełnych nerwu dramatycznych dialogach, lecz również w umiejętności wytwarzania określonego nastroju i klimatu. Klimat sztuki jest typowo angielski. Dla widza z wyobraźnią, znacznie łatwiej wczuć się w ten nastrój i w ten klimat, aniżeli zdać sobie sprawę, jakimi środkami artystycznymi zostaje osiągnięta ta dziwna, urzekająca atmosfera, w której toczy się akcja.

AGATA CHRISTIE

PUŁAPKA NA MYSZY

(The Mousetrap)

sztuka w 3 aktach

tłumaczenie i adaptacja

TADEUSZ JAN DEHNAL i JAN ZAKRZEWSKI

Reżyseria

ZUZANNA ŁOZIŃSKA

Scenografia

WANDA CZAPLANKA

Ilustracja muzyczna

BOGDAN DOMINIK

Asystent reżysera

BOGUSŁAW KOZAK

Premiera dnia 30 czerwca 1961 roku

Udział biorą:

MOLLIE RALSTON

—

Ina Masiejewska

GILLES RALSTON

—

Maciej Polaski

CHRISTOPHER WREN

—

Wiesław Nowosielski

PANI BOYLE

—

Zuzanna Łozińska

MAJOR METCALF

—

Stanisław Posiadłowski

PANNA CASEWELL

—

Alina Lipnicka

PAN PARAVICINI

—

Paweł Baldy

SIERŻANT TROTTER

—

Bogusław Kozak

Kontrola tekstu
KRYSTYNA ŚWIĘTOCHOWSKA

Przedstawienie prowadzi
WŁADYSŁAW SAWKO

Światło
JAN KAZIEMKO

Efekty akustyczne
BENEDYKT ZIENTALAK

Brygadier sceny
JAN PRZYDRYGA

Rekwizytor
TADEUSZ HALPERN

Kierownik sceny
TADEUSZ TEKIELA

Kierownik techniczny
MIECZYŚLAW KULCZYK

Kier. prac. elektrotechn.
BENEDYKT ZIENTALAK

Kier. prac. krawieckich
EMILIA ROCHOWICZ

Kier. prac. perukarskiej
JÓZEFA GRABOWSKA

Kier. prac. stolarskiej
FRANCISZEK NOWAK

Kier. prac. modelatorskiej
MIROŚLAW RAKOWICZ

Kier. prac. malarskiej
HELIODOR JANKOWSKI

Teatr musi tak pokierować wyobraźnią widow-
ni, aby ta interesując się tokiem akcji odczuła
na sobie działanie tego nastroju i nie gonila
jedynie za tokiem akcji, lecz aby wyniosła ze
sztuki artystyczne przeżycie.

Na odwrocie:

WANDA CZAPLANKA -- projekt dekoracji